

**XIII REUNIÓN ORDINARIA DEL SUBGRUPO DE TRABAJO N° 3
REGLAMENTOS TÉCNICOS Y EVALUACIÓN DE LA
CONFORMIDAD/ACTA N° 2/02**

ANEXO IX

COOPERACIÓN TÉCNICA

**Ciudad Autónoma de Buenos Aires
27 al 31 de mayo de 2002**

103

MEMORÁNDUM DE ACUERDO

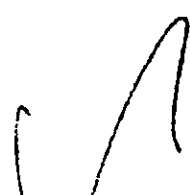
ENTRE

LA COMUNIDAD EUROPEA

y

EL MERCADO COMÚN DEL SUR (MERCOSUR)

relativo a las Orientaciones Plurianuales para la realización
de la Cooperación Comunitaria



MEMORÁNDUM DE ACUERDO ENTRE LA COMUNIDAD EUROPEA Y EL MERCOSUR RELATIVO A LAS ORIENTACIONES PLURIANUALES PARA LA EJECUCIÓN DE LA COOPERACIÓN COMUNITARIA

La Comunidad Europea, en lo sucesivo denominada la Comunidad, representada por la Comisión de las Comunidades Europeas, en lo sucesivo denominada la "Comisión", por una parte, y el Mercado Común del Sur, en lo sucesivo denominado "Mercosur", representado por....., por otra parte, denominadas conjuntamente las Partes.

CONSIDERANDO el Acuerdo Marco de Cooperación Interregional de 1995 entre la Comunidad Europea y sus Estados miembros, por una parte, y el Mercosur y sus Estados Partes, por otra parte, que prevé varios ámbitos en el marco de la cooperación con el fin de alcanzar los objetivos fijados en el Acuerdo;

CONSIDERANDO que el Reglamento (CE) N°443/92 del Consejo de las Comunidades Europeas de 25 de febrero de 1992 establece los principios básicos de la ayuda financiera y técnica y de la cooperación económica con los países en vías de desarrollo de América Latina y que, en su artículo 9, sugiere la elaboración, cuando esto sea posible, de una programación plurianual indicativa por país;

CONSIDERANDO la Decisión del Consejo del Mercado Común 10/91, que delega en el Grupo del Mercado Común la posibilidad de aprobar los programas de cooperación internacional de apoyo al Mercado Común del Sur (Mercosur), la Resolución del Grupo del Mercado Común 26/92, que propuso la creación del Comité de cooperación técnica del Mercosur (CCT/GMC), y la Resolución del Grupo del Mercado Común 77/97, que estableció las atribuciones, competencias y procedimientos del Comité de Cooperación Técnica CCT/GMC del Mercosur.

CONSIDERANDO la importancia que las dos partes conceden a los procesos de integración regional como instrumentos de desarrollo económico y social que facilitan la inserción internacional de sus economías y, en definitiva, favorecen la aproximación entre los pueblos y contribuyen a una mayor estabilidad internacional;

N 14

C

105

CONVIENEN EN LAS DISPOSICIONES SIGUIENTES:

Artículo 1

Objeto y contexto

1. Objeto

El objeto del presente *Memorándum de acuerdo* es definir las orientaciones plurianuales para la realización de la cooperación comunitaria con el Mercosur para el período 2000-2006.

2. Contexto

Todas las actividades que abarca el presente Memorándum para el período indicado se inscriben en la Cooperación financiera y técnica y la Cooperación económica, cuyas normas de gestión y modalidades de asignación se establecen en el Reglamento (CE) n°443/92 del Consejo de las Comunidades Europeas, de 25 de febrero de 1992.

Además de las medidas de cooperación contempladas en el presente Memorándum podrán también establecerse otras medidas de cooperación financiadas por la Comunidad, de carácter regional o descentralizado (programa AL-INVEST, ALURE, URB-AL, ALFA, SINERGIE).

Los sectores de intervención de la cooperación comunitaria se han establecido teniendo en cuenta las políticas de integración regional propias del Mercosur y su previsible evolución, así como "las prioridades de cooperación para el período 2000-2003" que se fijaron, de común acuerdo, en la 3ª Comisión Mixta Unión Europea-Mercosur del 5 de abril de 2000, en Buenos Aires. Las prioridades se definieron en tres niveles: institucional, comercial, y relativas a la sociedad civil. Estos mismos niveles se han mantenido para el período 2000-2006.

Artículo 2

Principios básicos

Los principios que prevalecen al establecer los sectores y subsectores en los que la Comunidad concentrará sus medidas de cooperación para el período 2000-2006 son los siguientes:

- (1) -La cooperación se desarrollará conjuntamente entre las Partes, de conformidad con sus propios procedimientos internos, con el objetivo de conseguir beneficios mutuos. Las Partes se comprometen a proporcionar todos los medios adecuados para la ejecución de las acciones previstas en el presente Memorándum.

-A fin de alcanzar el máximo impacto y eficacia, la cooperación comunitaria se centrará en un número limitado de sectores, considerados prioritarios por las Partes y se

106
concentrará, en particular, en proporcionar la asistencia técnica europea para respaldar los esfuerzos realizados por el Mercosur en materia de integración regional, armonización de las políticas gubernamentales de los cuatro países del Mercosur y perfeccionamiento de la unión aduanera. Los programas y proyectos de cooperación se elaborarán de común acuerdo y basándose en las prioridades políticas de las relaciones UE-Mercosur.

- El Mercosur se compromete a aplicar mecanismos de coordinación intrasectoriales a través de los subgrupos sectoriales del Grupo Mercado Común y a través del Comité de Cooperación Técnica.

- Se prestará una atención especial en este Memorándum a las problemáticas de género, medio ambiente y derechos humanos;

Los Gobiernos del Mercosur designan al Grupo Mercado Común, con el dictamen del Comité de Cooperación Técnica, órgano del Mercosur encargado de coordinar las acciones derivadas del presente Memorándum. El mismo Grupo del Mercado Común puede designar los subgrupos que serán responsables del contenido específico de cada proyecto de su competencia.

Este Memorándum ha sido elaborado en concertación con las Embajadas de los Estados Partes de Mercosur, y con el Comité de cooperación técnica. El Grupo del Mercado Común ha aprobado formalmente el texto.

Artículo 3

Sectores de la cooperación

De conformidad con el Acuerdo de cooperación UE-Mercosur de 15 de diciembre de 1995 y con las prioridades de la cooperación para 2000-2003 debatidas en la III Comisión Mixta UE-Mercosur de 5 de abril de 2000 en Buenos Aires, la cooperación comunitaria se concentrará en los sectores siguientes:

1. Refuerzo Institucional del Mercosur

Importe indicativo de la contribución comunitaria: 12.500.000 euros

El Mercosur se constituyó en 1991 y desde entonces persigue consolidarse y reforzarse desde el punto de vista institucional. La experiencia comunitaria contribuirá al fortalecimiento del Mercosur mediante la aportación de una asistencia técnica que resulta de una veteranía europea de 30 años. La UE y el Mercosur están negociando actualmente un Acuerdo de Asociación que desembocará en la creación de una zona de libre comercio entre las dos regiones. Con el fin de consolidar el Mercosur, nuestra cooperación cubrirá los subsectores siguientes:

1.1-Apoyo a la armonización de las políticas sectoriales del Mercosur: Uno de los objetivos principales del Mercosur es la armonización de políticas para consolidar su unión aduanera y su mercado interior.

Tipos de intervención:

RELEX-2001-00093-00-00-ES-TRA-00 (ES)

1.1.1 Coordinación macroeconómica - Asistencia técnica europea que tenga en cuenta la definición de políticas comunes entre los cuatro países miembros del Mercosur en materia de coordinación macroeconómica. Este programa tendrá en cuenta los trabajos ya iniciados en el Mercosur en instancias como el Grupo de alto nivel para la coordinación de las políticas macroeconómicas. La asistencia técnica europea apoyará a los organismos competentes en materias tales como la política fiscal, la deuda pública, las políticas de pagos, la estabilidad de los precios, etc.

1.1.2 Estadísticas - La armonización de los sistemas de elaboración de las estadísticas para poder disponer de datos homogéneos de los cuatro países del Mercosur ya es objeto de un proyecto de cooperación entre la UE y el Mercosur. Tras realizar una evaluación, se preverá una segunda fase en conexión también con el proyecto de coordinación macroeconómica, dado que los dos aspectos están muy vinculados entre sí y deben continuar estándolo.

1.1.3 - Normas técnicas - La armonización de las normas técnicas es un objetivo ambicioso que ya fue objeto de un proyecto que finalizará en 2001 y será objeto de acciones complementarias en este ámbito durante una segunda fase. En esta segunda fase se preverán acciones complementarias del primer proyecto que perseguía la armonización en la normalización, la certificación, la acreditación, los criterios de conformidad y la instauración del Comité de normalización, entre otras cosas.

1.2-Apoyo institucional a los órganos que podrán crearse en el Mercosur para reforzar su institucionalización.

Dentro del Mercosur actualmente tiene lugar un debate sobre la necesidad de un fortalecimiento institucional del grupo, por medio de la creación de nuevos órganos o la reestructuración de los ya existentes. Una asistencia técnica comunitaria podría ayudar a la creación y la consolidación de estos órganos desde el momento de su creación.

1.3-Apoyo a la integración regional física del Mercosur - Teniendo como objetivo el fortalecimiento institucional del Mercosur, la ayuda comunitaria podría concentrarse en estudios de viabilidad para la mejora de las infraestructuras regionales.

2 Dinamización de las estructuras económicas y comerciales del Mercosur

Importe indicativo de la contribución comunitaria: 21.000.000 euros

El Mercosur debe proseguir el esfuerzo que realiza como región para adaptarse a un mundo cada vez más globalizado. En algunos casos, es esencial una reconversión de las

estructuras productivas tradicionales, en particular de las PYME, que forman la trama fundamental del tejido socioproductivo. El mercado interior debe consolidarse con la ayuda de las PYME de los países del Mercosur. Se concederá una atención especial a la explotación de los resultados de una mejor cooperación científica y técnica en la innovación tecnológica, para mejorar sobre todo el sistema productivo.

2.1-Apoyo en el ámbito de la Ciencia y la Tecnología - Respaldar la participación del Mercosur en las acciones del Quinto Programa Marco de la Comisión (Paraguay no es aún beneficiaria del programa) y analizar los modos de transmitir los conocimientos científicos y técnicos especializados para incrementar los beneficios de los sectores comerciales de las dos regiones. Podría establecerse un sistema de intercambios entre científicos europeos procedentes de los centros de investigación avanzada en los ámbitos identificados y científicos de los países del Mercosur.

2.2-Apoyo a los operadores económicos transfronterizos - La creación de un mercado único introduce cambios en los puestos fronterizos entre los distintos países del Mercosur. La UE tiene experiencia en este sentido después de la creación del mercado único. Ámbitos como el comercio, la reconversión industrial, la cooperación aduanera y la sanidad serán objeto de intervención. Se prestará atención especial a la posibilidad de un seguimiento del proyecto "Sanidad animal y vegetal" que se lleva realizando desde 1993 y del que podría considerarse una continuación.

2.3 - Apoyo a las Pequeñas y Medianas Empresas - La creación de un mercado único requiere un dinamismo de las pequeñas y medianas empresas. Se favorece el éxito de un mercado único creando una celeridad, una comunicación y una política comercial coherente entre el mayor número de empresas posible (pequeñas y medianas sobre todo). Las PYME de los países del Mercosur deben hacer frente a los retos de la mundialización y comunicarse e incrementar los intercambios dentro del Mercosur. Uno de los objetivos de la cooperación en este ámbito será reforzar los lazos entre las PYME de las distintas regiones de la Unión Europea y del Mercosur. Este programa deberá ser complementario de los programas horizontales como AL-INVEST.

3 Apoyo a la Sociedad civil del Mercosur.

Importe indicativo de la contribución comunitaria: 14.500.000 euros

3.1-Sociedad de la información - Apoyo a las iniciativas del Mercosur que se proponen una mejor comprensión y difusión de la información en materia de integración regional del Mercosur entre los distintos interlocutores de la sociedad civil. Sería interesante emplear a tal efecto las tecnologías avanzadas en este ámbito y contar con la experiencia de la Comisión para desarrollarlas. En este sentido, los servicios de la Comisión estarían muy interesados en poner en marcha una asistencia técnica.

3.2-Educación - Apoyo al sector de la educación del Mercosur para llegar a una mayor integración de la población del Mercosur en la región física, mediante el reconocimiento de los títulos, los cursos de lenguas, el intercambio de estudiantes para el ingreso en

RELEX-2001-00093-00-00-ES-TRA-00 (ES) 107

distintas universidades de los países del Mercosur, etc. Dentro del Mercosur podría desarrollarse un programa similar al Programa Erasmus.

3.3-Dimensión social del Mercosur - No puede hacerse realidad el mercado único del Mercosur si se limita al crecimiento económico y se margina el aspecto social. Dentro de este ámbito se consagrará una atención especial al mercado de trabajo. Están previstas también algunas acciones de apoyo al SGT 10 del Grupo del Mercado Común, al Observatorio del Mercado de trabajo del Mercosur y a la Comisión Socio-laboral del Mercosur, órganos que se encargan del desarrollo de las acciones en el ámbito social del Mercosur, y "al Foro consultivo económico y social del Mercosur".

Artículo 4

Dotación financiera indicativa

La magnitud de la financiación de la Comunidad prevista para el conjunto de las actividades cubiertas por el presente Memorándum ascendería a 48.000.000 euros para el período 2000-2006 (líneas presupuestarias B7-310 - Cooperación financiera y técnica, 32.000.000 euros y B7-311 - Cooperación económica, 16.000.000 euros). Este importe es puramente indicativo y está sujeto a posibles variaciones en función de las disponibilidades presupuestarias efectivas de la Comunidad así como del nivel de ejecución de los gastos por parte del beneficiario.

Artículo 5

Modalidades de consultas

Las dos partes mantendrán, por medio de sus representantes respectivos, un diálogo permanente sobre el seguimiento del contenido del presente Memorándum.

Artículo 6

Revisión intermedia

En el marco del diálogo previsto en el artículo 5, el presente Memorándum será objeto de una revisión intermedia conjunta, con el fin de determinar las posibles medidas y revisiones que pudieran resultar necesarias para garantizar su buena ejecución.

Subject: ALA 93/15 EQUIPOS

Date: Thu, 30 May 2002 12:46:59 -0300

From: Viviana Camaly <vcamal@mecon.gov.ar>

To: IPQ - CANOSSA JORGE <jcanossa@mail.ipq.pt>, SECaD <secad@club-internet.fr>

110

emito en adjunto Nota de la Coordinación Regional.

Viviana Camaly

Canossa Adriano.doc	Name: Canossa Adriano.doc Type: Winword File (application/msword) Encoding: base64
---------------------	---

Buenos Aires, 30 de mayo de 2002.

e-mail: jcanosa@mail.ipq.pt

c/c: secad@club-internet.fr

Asunto: Proyecto ALA 93/15 – SP3 “Información y Notificación”

Estimado Jorge Canosa – IPQ

Como tu sabes nos encontramos en Buenos Aires celebrando la 2ª Reunión Ordinaria del SGT N° 3 / MERCOSUR, tratando entre otros temas, el Proyecto ALA 93/15.

En lo que se refiere al SP3 “Información y Notificación” la Coordinación Nacional de Argentina informó que aún no les fue notificado el nombre de la empresa seleccionada que proveerá los equipos y la fecha de entrega de los mismos.

Además, la Delegación de Argentina, informó que el Programa de Trabajo para brindar la Asistencia Técnica propuesto por IPQ no contempla temas ya indicados por la Coordinación Nacional de Argentina, motivo por lo cual se solicita su reformulación antes de la fecha propuesta.

Atentamente,

Adriano Braga de Melo
Coordinación Regional del Proyecto ALA 93/15

Subject: ALA 93/15 EQUIPOS

Date: Thu, 30 May 2002 15:59:53 -0300

From: Viviana Camaly <vcamal@mecon.gov.ar>

To: javier.cavanillas@cec.eu.int

CC: SECaD <secad@club-internet.fr>, paola.travaini@uni.com

Remitimos en adjunto Nota de la Coordinación Regional.

Viviana Camaly

Cavanillas Adriano.doc

Name: Cavanillas Adriano.doc

Type: Winword File (application/msword)

Encoding: base64

Buenos Aires, 30 de mayo de 2002.

e-mail: javier.cavanillas@cec.eu.int

c/c: secad@club-internet.fr, paola.travaini@uni.com

Asunto: Proyecto ALA 93/15 – SP4 “Normalización”

Estimado Javier Cavanillas – Comisión Europea

Nos encontramos en Buenos Aires celebrando la 2ª Reunión Ordinaria del SGT N° 3 / MERCOSUR, tratando entre otros temas, el Proyecto ALA 93/15.

En lo que se refiere al SP4 “Normalización” les recordamos que las actividades concluyen el 30/06/02 y al día de la fecha aún no tenemos la indicación concreta para la adquisición de los equipos.

Aguardamos una contestación URGENTE de las autoridades de la Comisión y del UNI sobre esta cuestión indicando al MERCOSUR la forma en que se solucionará éste problema, teniendo en cuenta la fecha final de este Subprograma

Atentamente,

Adriano Braga de Melo
Coordinación Regional del Proyecto ALA 93/15

Subject: ALA 93/15 EQUIPOS

Date: Thu, 30 May 2002 12:49:05 -0300

From: Viviana Camaly <vcamal@mecon.gov.ar>

To: SECaD <secad@club-internet.fr>

CC: mmpena@mfom.es

Remito en adjunto Nota de la Coordinación Regional.

Viviana Camaly

Rebois Adriano.doc	Name: Rebois Adriano.doc Type: Winword File (application/msword) Encoding: base64
--------------------	--

Buenos Aires, 30 de mayo de 2002.

e-mail: secad@club-internet.fr

c/c: mmpena@mfom.es

Asunto: Proyecto ALA 93/15 – SP6/7 “Metrología”

Estimado Roland Rebois - SECaD

Como tu sabes nos encontramos en Buenos Aires celebrando la 2ª Reunión Ordinaria del SGT N° 3 / MERCOSUR, tratando entre otros temas, el Proyecto ALA 93/15.

En lo que se refiere al SP6/7 “Metrología” los Coordinadores Nacionales solicitan información sobre:

- 1) La instrumentación por parte del CEM de las intercomparaciones conforme al plan aprobado en el Curso de Patrones, realizado en Buenos Aires del 19 al 23/11/01,
- 2) Si la Carta referente a la licitación de los equipos ya fue firmada por los países del MERCOSUR,
- 3) Situación actual de elaboración de los Términos de Referencia para realizar la licitación, considerando que el CEM ya efectuó la revisión del descriptivo técnico de los equipos.

Atentamente,

Adriano Braga de Melo
Coordinación Regional del Proyecto ALA 93/15

Subject: ALA 93/15 EQUIPOS**Date:** Thu, 30 May 2002 12:48:03 -0300**From:** Viviana Camaly <vcamal@mecon.gov.ar>**To:** AFNOR <Roselyne.DUSSAU@afnor.fr>, SECaD <secad@club-internet.fr>

emito en adjunto Nota de la Coordinación Regional.

Viviana Camaly

<u>Roselyne Adriano.doc</u>	Name: Roselyne Adriano.doc Type: Winword File (application/msword) Encoding: base64
-----------------------------	--

Buenos Aires, 30 de mayo de 2002.

e-mail: roselyne.dussau@afnor.frc/c: secad@club-internet.fr

Asunto: Proyecto ALA 93/15 – SP8 “Merco Info Center”

Estimada Roselyne Dussau - AFNOR

Nos encontramos en Buenos Aires celebrando la 2ª Reunión Ordinaria del SGT N° 3 / MERCOSUR, tratando entre otros temas, el Proyecto ALA 93/15.

En lo que se refiere al SP8 “Merco Info Center” la Coordinación Nacional de Argentina informó que las empresas ya enviaron las propuestas para la adquisición de los equipos con IVA y sin IVA. En caso que no se hayan recibido las propuestas solicitamos contactar directamente con las referidas empresas.

Además, la Delegación de Argentina, informó en esta Reunión Ordinaria que recibirá el experto para brindar la asistencia técnica una vez que se haya conocido la empresa seleccionada encargada de la adquisición de los equipos y la fecha de entrega de los mismos.

Atentamente,

Adriano Braga de Melo
Coordinación Regional del Proyecto ALA 93/15